

معاني حروف الجرّ في كتاب المقدّمة الحضرميّة ودورها في الترجمة
العربية-الإندونيسية : دراسة نحوية تحليلية

Makna Huruf Jar dalam Kitab Al-Muqoddimah Al-Hadramiyyah dan
Peranannya dalam Tarjamah Arab-Indonesia : Kajian Analisis Nahwu

رسالة

مقدمة للحصول على الإجازة في اللغة العربية وآدابها "بكالوريا"



إعداد الطالب:

احي فحروّاجي

الرقم الجامعي: 2285150005

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نورجاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي 2026

معاني حروف الجرّ في كتاب المقدّمة الحضرميّة ودورها في الترجمة
العربية-الإندونيسية : دراسة نحوية تحليلية

Makna Huruf Jar dalam Kitab Al-Muqoddimah Al-Hadramiyyah dan
Peranannya dalam Tarjamah Arab-Indonesia : Kajian Analisis Nahwu

رسالة

مقدمة للحصول على الإجازة في اللغة العربية وآدابها "بكالوريا"

إعداد الطالب:

احي فحرورّاجي

الرقم الجامعي: 2285150005

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نورجاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي 2026

التصديق

27/03/2026, 15:40

Lembar Pengesahan - AJI FAHRUR ROJI

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi yang berjudul معاني حروف الجر في كتاب المقدمة الحضرمية ودورها في الترجمة العربية-الإندونيسية : دراسة تحليلية oleh AJI FAHRUR ROJI dengan NIM. 2285150005 telah dimunaqasyahkan pada tanggal 25 March 2026 di hadapan dewan penguji dan dinyatakan LULUS.

Skripsi ini telah memenuhi salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora (S.Hum) pada Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Ushuluddin dan Adab, UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.

Panitia Munaqasyah	Tanggal	Tanda Tangan
Ketua Jurusan Erfan Gazali, M.Si. NIP. 197910152011011010	27/03/2026	
Sekretaris Jurusan Rijal Mahdi, M.A. NIP. 198311272019031003	27/03/2026	
Penguji I Rijal Mahdi, M.A. NIP. 198311272019031003	27/03/2026	
Penguji II Drs. Sopwan Mulyawan, M.Ag. NIP. 196405091998031003	27/03/2026	
Pembimbing I Dr. Muhsin Riyadi, MA NIP. 197708072009121002	27/03/2026	
Pembimbing II Maman Dzul'iman, MA NIP. 196810251999031002	27/03/2026	

Mengetahui,
Dekan Fakultas Ushuluddin dan Adab



Dr. Anwar Sanusi, M.Ag.
NIP. 197105012000031004

Dokumen ini ditandatangani secara elektronik, untuk melakukan pengecekan keaslian dokumen dapat mengakses halaman <https://eujian-fua.uinssc.ac.id/verify>
Token : DOC-23139B5C2B09

صفحة الموافقة

LEMBAR PERSETUJUAN

دراسة تحليلية عن معاني حروف الجر في كتاب المقدمة الحضرمية ودورها في الترجمة العربية-
الإندونيسية : دراسة نحوية

*Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana Humaniora (S.Hum) Pada
Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Ushuluddin dan Adab*

Oleh:

AJI FAHRUR ROJI
NIM. 2285150005

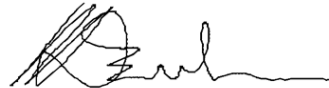
Menyetujui,

Pembimbing I



Dr. Muhsin Riyadi, MA
NIP. 197708072009121002

Pembimbing II



Maman Dzul'iman, MA
NIP. 196810251999031002

Mengetahui,

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab

UINSSC
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEI



Erfan Gazali, M.Si.

NIP. 197910152011011010

Dokumen ini ditandatangani secara elektronik, untuk melakukan pengecekan keaslian dokumen dapat
mengakses halaman <https://eujian-fua.uinssc.ac.id/verify>
Token : DOC-288D8B26F0C3

الإقرار بأصالة الرسالة

PERNYATAAN OTENTITAS SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Aji Fahrur Roji
Nim : 2285150005
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Judul : معاني حروف الجرّ في كتاب المقدّمة الحضرميّة ودورها في الترجمة العربيّة-
الإندونيسية : دراسة نحوية تحليلية

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

1. Skripsi ini merupakan hasil karya penulis yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar Sarjana (S-1) di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.
2. Semua sumber yang penulis gunakan dalam penulisan skripsi ini telah dicantumkan sesuai ketentuan atau pedoman karya tulis ilmiah.
3. Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi ini Sebagian atau seluruh isinya merupakan karya plagiat, maka penulis bersedia menerima sanksi yang berlaku di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.

UINSSC

Cirebon, 5 Maret 2026

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYEKH NURJATI CIREBON

Penulis,



Aji Fahrur Roji

2285150005

مذكرة أهلية الرسالة

NOTA DINAS

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Ushuluddin dan Adab

Universitas Islam Negeri (UIN) Siber Syekh Nurjati

Cirebon

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan bimbingan, penelaahan, pengarahan, dan pengoreksian terhadap penelitian skripsi dari saudara :

Nama : AJI FAHRUR ROJI

NIM : 2285150005

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi : دراسة تحليلية عن معاني حروف الجرّ في كتاب المقدمة الحضرميّة ودورها في الترجمة العربية-الإندونيسية : دراسة نموذجية

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan kepada Fakultas Ushuluddin dan Adab Universitas Islam Negeri (UIN) Siber Syekh Nurjati Cirebon untuk dimunaqasahkan.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Cirebon, 10 Maret 2026

Pembimbing I



Dr. Muhsin Riyadi, MA
NIP. 197708072009121002

Pembimbing II



Maman Dzul'iman, MA
NIP. 196810251999031002

Dokumen ini ditandatangani secara elektronik, untuk melakukan pengecekan keaslian dokumen dapat mengakses halaman <https://eujian-fua.uinssc.ac.id/verify>

Token : DOC-AF636CA8C947

إقرار بحقوق الطبع وإثبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة

حقوق الطبع © 2026 م احي فحروراجي.

"معاني حروف الجرّ في كتاب المقدّمة الحضرميّة ودورها في الترجمة العربية-الإندونيسية
: دراسة نحوية تحليلية"

لا يجوز إعادة إنتاج استخدام هذا البحث غير المنشور في أي شكل وبأي صورة (آلية كانت أو إلكترونية أو غيرها) بما في ذلك الاستنساخ أو التسجيل، من دون إذن مكتوب من الباحث إلا في الحالات الآتية:

1. يمكن للآخرين اقتباس أي مادة من هذا البحث غير المنشور في كتاباتهم بشرط الاعتراف بفضل صاحب النص المقتبس وتوثيق النص بصورة مناسبة.
2. يكون لجامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية ومكتبتها حق الاستنساخ (بشكل الطبع أو صورة آلية) لأغراض مؤسسية وتعليمية ولكن ليس لأغراض البيع العام.

3. لمكتبة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية ومكتبتها حق استخراج نسخ من هذا البحث غير المنشور إذا طلبتها مكتبات الجامعات ومراكز البحث العلمي الأخرى.

أكد هذا الإقرار: احي فحروراجي

التوقيع:! التاريخ 15 رمضان 1447 هـ / 5 مارس 2026 م

UINSS
SYEKH NURJAT

سيرة الباحث المختصرة

ولد احي فحروراجي في مدينة شربون بتاريخ 10 يوليو 2004. بدأ الباحث تعليمه النظامي في المدرسة الابتدائية الحكومية الخامسة أرجاوينانغون، وتخرج فيها سنة 2016. ثم واصل تعليمه في المرحلة المتوسطة بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية شربون (MTs Negeri 2 Cirebon)،



وتخرج فيها سنة 2019. وخلال هذه المرحلة، التحق أيضا بالتعليم الديني في معهد السنوسي الإسلامي، ببابكان شوارنجين، شربون.

وبعد إتمام المرحلة المتوسطة، تابع الباحث تعليمه في المرحلة الثانوية بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية شربون (MAN 2 Cirebon)، وتخرج فيها سنة 2022. ثم واصل دراسته في المرحلة الجامعية بجامعة الشيخ نورجاتي الرقيمة الإسلامية الحكومية شربون، في قسم اللغة العربية وآدابها، كلية أصول الدين والآداب، وقد أتم دراسته في هذا التخصص.

مدينة شيربون، 2026-04-07

الباحث،
احي فحروراجي

INSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

شكرو تقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على محمد النبي العربي الأمين وعلى آله أصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين وبعد؛ فلا يسعني في هذه المناسبة التاريخية إلا أن أتوجه بفائق الشكر والتقدير إلى كل من لهم فضل وإسهام-من قريب أو بعيد- في إتمام بحثي ودراستي في هذه المرحلة المباركة، وأخص بالذكر كلا من:

والدي الحكيم علي مصطفى، ووالدتي الحنونة إجي شمسي، اللذان زوداني بالدعاء المتواصل والكلمات الطيبات المشجعة والأمال الكبيرة على النجاح، فضلا عن تزويدهما لي بالزاد الكافي طيلة دراستي في هذه الجامعة، وقد كانا لهما كبير الأثر في تبصيري بالأمور في هذه الحياة.

والدكتور محسن رياضي الذي أضاء لي الطريق في هذه الدراسة، وتفضل بالإشراف عليّ؛ فبعنايته الفائقة المباركة توصلت إلى نهاية دراستي في هذا المستوى؛ فقد كان نعم المشرف، حيث لا يكل ولا يمل في عمله الإشرافي عليّ؛ فقد خصص لي قسطا من وقته الغالي كل يوم تقريبا للعناية ببحثي العلمي؛ ومن المؤكد أنني إن شاء الله تعالى سأنتفع وأفيد بتوجيهاته المباركة وإرشاداته القيمة في حياتي العلمية تعلّما وتعلّما؛ فربي المولى الكريم يجزيه أحسن ما يجزي به المحسنين المحبّين عنده، وأن يمتعه بالصحة والعافية والقوة؛ لينتفع بخبرته العلمية الواسعة أبناء الوطن. كما أتوجه بالشكر الجزيل إلى الأستاذ مامان دولإيمان مشرفي الثاني الذي كان له أيضا أثر كبير في إنجاز هذه الرسالة المباركة بإذن الله.

وأَتَقَدِّمُ بالشكر والعرفان كذلك إلى أسرة جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية بشيربون والعاملين بها، وبخاصة عميد كلية أصول الدين والآداب بالجامعة. كما أتقدم بالشكر والعرفان إلى رئيس قسم اللغة العربية وآدابها ونائب القسم، وكذلك أشكر أساتذتي الأجلاء بقسم اللغة العربية وآدابها الذين تعلمت على أيديهم بهذه الجامعة العريقة بدون ذكر أسمائهم وألقابهم. كما أتقدّم بخالص الشكر إلى أميليا حكميّاتي على ما قدّمته من دعم واهتمام وتحفيز خلال مراحل إعداد هذا البحث. وأخيرا أشكر جميع من اعتنى بي أيما عناية قلّت أم كثرت في هذه المرحلة الدراسية من غير المذكورين أعلاه، فجزاهم الله جميعا

أحسن الجزاء والثواب في الدارين. وأشكر كل من يطلع على هذا البحث طالبا منهم الدعاء
بظهور الغيب لي ولأهلي والأحباب في الله برحمة الله ورضوانه في الأولى والأخرى

مدينة شيربون 4-3-2026

الباحث،

!

اجي فحروراجي



UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

ملخص البحث

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل معاني حروف الجرّ الأصلية في كتاب المقدمة الحضرمية وبيان دورها في الترجمة العربية- الإندونيسية، مع دراسة كيفية تحليل هذه المعاني في ضوء السياقين النحوي والدلالي. أهمية هذه الدراسة في توضيح الأبعاد النحوية والدلالية لحروف الجرّ في بنية الجملة العربية، وبيان أثرها في دقة فهم النصوص الفقهية الكلاسيكية ونقل معانيها إلى اللغة الإندونيسية.

تم استخدام المنهج الكيفي ذي الطابع الوصفي التحليلي. وشملت تقنيات جمع البيانات البحث الوثائقي والملاحظة النصية من خلال تتبع التراكيب التي تشتمل على حروف الجرّ الأصلية في الكتاب محلّ الدراسة، واعتمد تحليل البيانات على التحليل النحوي والدلالي السياقي للكشف عن الوظائف النحوية والمعاني المتولدة عنها في ضوء السياق.

أظهرت النتائج أن حرف الجر في يغلب عليه معنى الظرفية مكانا وزمانا، مع ورود دلالات أخرى كالسببية والمصاحبة. كما تبين أن حرف الجر على استعمال غالبا بدلالة الاستعلاء حقيقة ومجازا، مع ظهور معان تقارب اللام والباء. أما حرف الجر إلى فقد ورد محافظا على معنى الانتهاء، بينما كان حرف الجر عن أكثر دلالة على معنى المجاوزة مع بعض الاستعمالات الدالة على البدل. وأما حرف الجر حتى فقد استخدم بدلالة الانتهاء وبلوغ الغاية. إضافة إلى ذلك، يظهر التحليل أن استعمال حروف الجر ذو طابع سياقي، وقد تتنوع دلالاتها بحسب تركيب الجملة، مما يؤثر في فهم النص ودقة ترجمته.

تقدم هذه الدراسة إسهاما مهما في مجال الدراسات النحوية والترجمة العربية- الإندونيسية، من خلال إبراز العلاقة بين البنية النحوية ودقة نقل المعنى في النصوص الفقهية الكلاسيكية.

الكلمات المفتاحية: حروف الجرّ، علم النحو، الترجمة العربية-الإندونيسية، المقدمة الحضرمية

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis makna huruf jar asli dalam Kitab *Al-Muqaddimah Al-Ḥaḍramiyyah* serta menjelaskan peranannya dalam terjemahan Arab–Indonesia, dengan mengkaji bagaimana analisis makna huruf jar tersebut dilakukan berdasarkan konteks nahwu dan makna.

Urgensi penelitian ini didasarkan pada pentingnya huruf jar dalam struktur bahasa Arab, mengingat huruf jar tidak hanya berfungsi sebagai unsur gramatikal, tetapi juga berperan dalam membentuk relasi makna dalam kalimat, terutama dalam teks fikih klasik yang padat, ringkas, dan kontekstual.

Metode penelitian yang digunakan adalah metode kualitatif dengan pendekatan deskriptif-analitis. Teknik pengumpulan data dilakukan melalui metode dokumentasi dan penyimakan teks dengan mengidentifikasi kalimat-kalimat yang mengandung huruf jar asli dalam Kitab *Al-Muqaddimah Al-Ḥaḍramiyyah*. Analisis data dilakukan melalui teknik analisis nahwu dan semantik kontekstual dengan menelaah fungsi gramatikal huruf jar serta makna yang dihasilkan berdasarkan struktur kalimat dan konteks penggunaannya.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa huruf jar **في** dominan memiliki makna *zarfiyyah*, baik dalam keterangan tempat maupun waktu, serta dalam beberapa konteks menunjukkan makna *sababiyyah* dan kebersamaan (**مع**). Huruf jar **على** mayoritas digunakan dengan makna *isti'la'*, baik secara hakiki maupun majazi, dengan variasi makna setara **اللام** dan **الباء** pada konteks tertentu. Huruf jar **إلى** secara konsisten bermakna *intiha'* sebagai penanda batas akhir waktu atau tempat. Huruf jar **عن** paling sering menunjukkan makna *mujāwazah*, disertai penggunaan bermakna *badal* dan *min*. Adapun huruf jar **حتى** seluruhnya digunakan dengan makna asal *intiha'*. Selain itu, analisis menunjukkan bahwa penggunaan huruf jar bersifat kontekstual dan dapat mengalami variasi makna sesuai dengan struktur kalimat, yang berpengaruh terhadap pemahaman teks dan ketepatan terjemahannya.

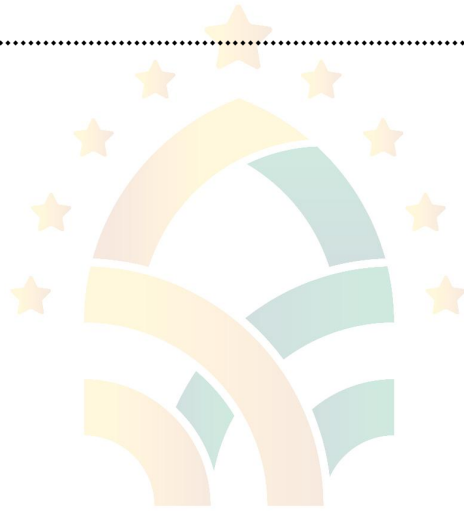
Penelitian ini memberikan kontribusi penting dalam kajian nahwu dan terjemahan Arab–Indonesia, khususnya dalam memahami hubungan antara struktur gramatikal dan ketepatan pemaknaan teks fikih klasik.

Kata Kunci: huruf jar, nahwu, terjemah Arab–Indonesia, *Al-Muqaddimah Al-Ḥaḍramiyyah*

المحتويات

أ.....	التصديق
ب.....	صفحة الموافقة
ج.....	الإقرار بأصالة الرسالة
د.....	مذكرة أهلية الرسالة
ه.....	إقرار بحقوق الطبع وإثبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة
و.....	سيرة الباحث المختصرة
ز.....	شكرو وتقدير
ط.....	ملخص البحث
ك.....	المحتويات
1.....	الفصل الأول: المقدمة
1.....	أ. خلفية البحث
4.....	ب. مشكلات البحث
6.....	ج. أهداف البحث وفوائده
7.....	د. مساهمة البحث
8.....	الفصل الثاني: مراجعة الأدبيات
8.....	أ. عرض النظرية
23.....	ب. الدراسات السابقة
26.....	ج. الإطار الفكري
27.....	الفصل الثالث: منهجية البحث
27.....	أ. النوع وتصميم البحث
28.....	ب. موضوع البحث
28.....	ج. طرق جمع البيانات
30.....	د. صحة البيانات
30.....	ه. تقنية تحليل البيانات
32.....	الفصل الرابع: نتائج البحث والمناقشة

أ.	وصف البيانات.....	32
ب.	نتائج تحليل البيانات.....	35
ج.	المناقشة.....	84
الفصل الخامس: الخاتمة والتوصيات.....		
أ.	الخاتمة.....	91
ب.	قيود البحث.....	92
ج.	التوصيات.....	93
قائمة المصادر والمراجع.....		
الملاحق.....		97



UINSSC

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**